

**A rellenar por el
revendedor**

Nombre/Empresa

Dirección

Teléfono

Fax

Email



Índice

Declaración de fabricante UE, declaración de conformidad CE, requisitos de garantía

1. Manual de instrucciones [pueden no estar en español].
 - 1.1 Marcaje de los aparatos
 - 1.2 Generalidades
 - 1.3 Utilización convencional de TOPPAS
 - 1.4 Manual de instrucciones.
 - 1.5 Descripción de los aparatos TOPPAS
 - 1.6 Datos técnicos de TOPPAS
 - 1.7 Instalación de un punto de anclaje TOPPAS o de una desviación TOPPAS
 - 1.8 Control / revisión de TOPPAS
 - 1.9 Daños en el cable
 - 1.10 Mosquetón TOPPAS
 - 1.11 Instalación de un mosquetón en TOPPAS
 - 1.12 Manipulación y anclaje junto al arnés de escalada
 - 1.13 Instalación de un mosquetón adicional en TOPPAS (opción Art-Nº 50129)
2. Equipos
 - 2.1 Lista de comprobación para la reparación de averías en TOPPAS
 - 2.2 Fallos llamativos
 - 2.3 Control diario
 - 2.4 Limpieza de TOPPAS en la zona de la empuñadura
 - 2.5 Hoja de control de servicio
3. Inspección y limpieza debajo de la funda de la empuñadura
4. Revisión de TOPPAS

Declaración del fabricante

La empresa ntt Neuhaus Trans Tech GmbH, St.-Korbinian-Str. 8, 83626 Valley declara que

El descensor TOPPAS
con mosquetón

De la serie Nº:
Explotador

suministrado por la empresa ntt Neuhaus Trans Tech GmbH cumple con los requisitos de seguridad pertinentes:

TOPPAS

cumpliendo con las normas EN 341 / EN 369 así como RFU PPE
R/11.128

Mosquetón
Instrucciones de uso / marcaje

EN 362 / EN 12275 tipo K marcado con X
EN 365

Organismo de inspección TÜV SÜD Product Service GmbH CS4 - Sport, PSA Daimlerstrasse 11- 85748 Garching, CE
0123

Autoridad verificadora DEKRA Testing and Certification GmbH , Dinnendahlstraße 9- 44809 Bochum, CE 0158

TOPPAS solo se convierte en un equipamiento de escalada / de anclaje mediante la interacción con otros componentes. La puesta en servicio queda prohibida hasta que esté asegurado que toda la instalación se ajuste a las directrices y normas de la UE.

TOPPAS es controlado según normas EN pertinentes. En caso de suministro en países en los que es norma no es aceptada o países con normas o legislaciones diferentes, ntt no se hace responsable, ntt mantiene un seguro de responsabilidad civil para el funcionamiento en condiciones habituales. En este marco, ntt es responsable frente al comprador. Quedan excluidas las pretensiones a derechos que vayan más allá, especialmente a indemnización por daños y perjuicios debidos a causas derivadas, cualquiera que sea su base legal. En caso de actividad de reventa o de alquiler el vendedor o el arrendador tiene la obligación de comunicarlo, además de documentar el estado del equipo y de posibilitar las instrucciones de uso o de explotaciones en forma de vídeo.

Declaración de conformidad UE

Encontrará la declaración de conformidad UE en nuestra página web, en el área de descargas.

Link: <https://www.ntt-valley.de/index.php/faq/>

Normas y prácticas que regulan la garantía de calidad

1. ntt se hace cargo de la garantía frente a fallos de fabricación y defectos de material por un periodo de 24 meses a partir de la fecha de entrega. Esto no afecta a las revisiones a realizar ni a los plazos a mantener para los mantenimientos.
2. En el caso de aparatos que han sido revisados por ntt ofrecemos una garantía para el montaje adecuado y las piezas de repuesto sustituidas. Para aparatos más antiguos, el derecho a una seguridad y funcionamiento permanentemente garantizado ya no existe.
3. La garantía se extiende con la exclusión de cualquier responsabilidad complementaria por piezas de repuesto o la reparación de las piezas que ntt haya calificado de defectuosas.
4. Para la verificación de la reclamación y la reparación TOPPAS debe ser enviado a la dirección de ntt. Ntt no asume los eventuales daños secundarios o consecuentes como los costes de desmontaje y montaje, embalaje o costes debidos a la falta de aprovechamiento.
5. La garantía no se extiende a
 - Piezas, que debido a un uso intensivo se han desgastado prematuramente (p.e. cable de seguridad)
 - Piezas de otro fabricante y piezas que no hayan sido instaladas por ntt.
 - TOPPAS y piezas que han sido modificadas o reparadas sin el acuerdo del fabricante.
 - TOPPAS y piezas cuyos daños son debidos a un uso inadecuado.
6. TOPPAS y accesorios están destinados a la seguridad de las personas, deben por lo tanto ser montados, manejados, manipulados y revisados según las indicaciones del fabricante.
TOPPAS y accesorios deben ser revisados, según la solicitud y estado a intervalos cortos, a más tardar cada 12 meses y su perfecto estado, verificado por ntt. Las disposiciones oficiales pertinentes, de aplicación en el lugar de utilización deben ser observadas al pie de la letra.
7. Solo es posible hacer valer la garantía, si estas normas y prácticas que regulan la garantía de calidad han sido firmadas por el cliente o por el explotador y han sido devueltas a ntt. Con la firma, el cliente o el explotador reconoce las presentes normas y prácticas que regulan la garantía de calidad.
8. En caso de hacer uso de la garantía, envíe también siempre una copia firmada de las normas y prácticas que regulan la calidad.

A rellenar, por favor, por el explotador	
Dirección de facturación:	Dirección de entrega
Nombre/Empresa	Nombre/Empresa
Dirección	Dirección
Teléfono	Teléfono
Fax	Fax
email	email

Valley, a
_____ , a _____

- Operador / Cliente / Revendedores -

1. Instrucciones de manejo para TOPPAS

1.1 Marcaje de los aparatos

El marcaje de TOPPAS se realiza en el frente de los aparatos, en la parte posterior, así como en la funda de la empuñadura.

1. Fabricante:
ntt GmbH
St-Korbinian-Str. 8
D-83626 Valley

2. Certificador.
TÜV SÜD Product Service GmbH
CS4 - Sport, PSA
Daimlerstrasse 11- 85748 Garching
CE 0123

Supervisor
DEKRA Testing and Certification GmbH
Dinnendahlstraße 9
44809 Bochum
CE 0158

3. Breves instrucciones técnicas

5. Fecha de fabricación (Año AAAA/ Mes MM)



4. Número de aparatos

6. Longitud de la cuerda: 20m.

7. Control anual obligatorio

8. Pictograma

9. Funda de empuñadura remisiones

1.2 Generalidades

Estas indicaciones de uso son válidas para la unidad

- Este producto es un equipo de protección individual conforme a las directrices PSA (UE) 2016/ 425
- Descensor TOPPAS, controlado en cumplimiento de EN 341 y EN 360, así como RFU 11.128 (reglamento adicional con 10 veces la capacidad de descenso), cable de 20 m con manguera de protección integrada (de 60 cm de largo), funda de empuñadura, mosquetón EN 12275 integrado de fabricación PETZL Am'D BALL LOCK (doble cierre automático) así como posibilidad de ampliación con dos mosquetones a una mano adicionales. Los componentes nombrados más arriba forman una unidad y no deben ser modificados u ampliados.
- TOPPAS, en caso de respetar las revisiones a realizar anualmente, tiene una vida útil de al menos 20 años.
- Las instrucciones de uso así como el video son actualizadas regularmente y se encuentran en <https://www.ntt-valley.de/index.php/toppas/?style=toppas> para poder ser descargados.



- El cliente o revendedor de TOPPAS debe asegurar que el cliente final, el responsable y el usuario de TOPPAS mantienen siempre las instrucciones de uso y de funcionamiento de forma actualizada, las entiende y las respeta, es decir que es posible que también deban ser redactadas en el idioma del país correspondiente.

El cliente o usuario final debe ser capaz de manejar TOPPAS adecuadamente. Ntt está disponible en cualquier momento para informaciones más detalladas así como para cursos de formación

- Proteja TOPPAS de las personas no autorizadas.

1.3 Utilización convencional de TOPPAS

- TOPPAS únicamente debe ser utilizado de manera convencional como unidad cuando se encuentra en perfecto estado. **En caso de averías o daños se debe interrumpir inmediatamente el funcionamiento y verificar TOPPAS de ntt.**
- **Se debe mantener diariamente una hoja de control de servicio.**
- El explotador o el empresario debe procurar que las instrucciones de uso sea entendidas y respetadas, además de estar siempre disponibles y que al menos unas breves instrucciones técnicas (pictograma) estén instaladas a proximidad inmediata del lugar de utilización.
- El proveedor o fabricante no es responsable de los daños producidos por un uso inadecuado o por la modificación de TOPPAS.
- TOPPAS se convierte en un sistema efectivo únicamente interactuando con una construcción de anclaje y el absorbedor de impacto o arnés.
- **TOPPAS no sujeta al usuario, sino que lo deja descender, frenándolo.** No es, por lo tanto, una protección contra el descenso, el engancharse, o golpearse.

¡ADVERTENCIA !

Si fuera necesario interrumpir un proceso de descenso o si el usuario se hubiese enganchado en dispositivos, la posición tomada, aunque resulte incómodo, no debe cambiarse.

El cable de seguridad debe permanecer tenso y unido al usuario. En ningún caso se debe proceder a soltar un mosquetón o retirar el cable de seguridad. Es necesario poner en marcha una evacuación por otra persona. Únicamente de esa manera está garantizada una protección anticída en una situación semejante.

Si durante el ascenso el procedimiento de recogida tuviera que ser interrumpido, es decir la conexión con la persona o el aparato se volviese flácida, no se debe seguir escalando en ningún caso. Todo usuario debe ser informado imperativamente de lo indicado anteriormente antes de empezar la escalada.

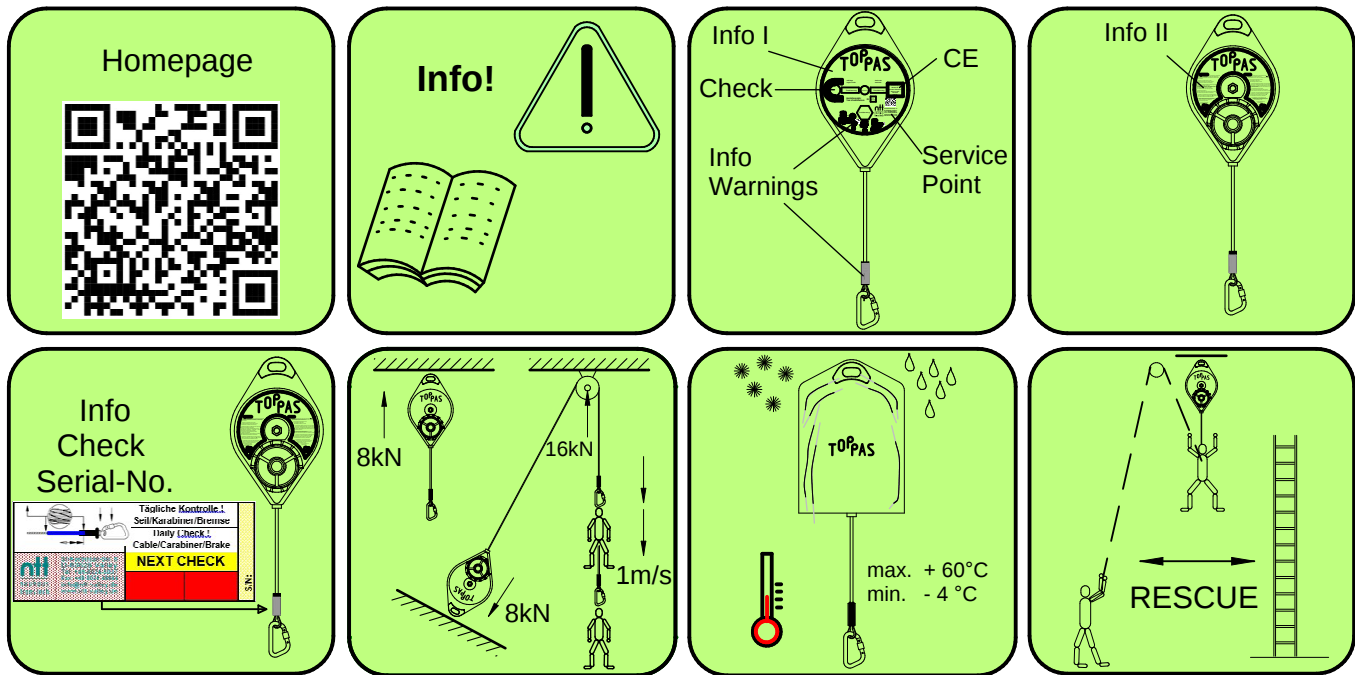
- Antes de utilizar TOPPAS se debe realizar un control de seguridad y de funcionamiento.
 - ♦ **Verificar si el mosquetón está limpio y si se cierra fácilmente de forma automática.**
 - ♦ **Al retirar el cable del TOPPAS se debe sentir el freno.**
 - ♦ **Al recoger, el cable TOPPAS debe ser recogido completamente con una fuerza de tracción de 1 Kg.**
 - ♦ **Al ascender ningún cable debe quedar flácido.**
 - ♦ **El cable TOPPAS no debe presentar ningún daño en ningún punto.**
- En el estado recogido se encuentra la posición fuera de servicio (descarga de los muelles, protección contra rayos y corrosión del cable) Para ello, no deje el cable TOPPAS libre, sino déjelo retraerse de manera controlada con una tensión previa, mediante una fina cuerda auxiliar, fijada al mosquetón.
- La formación de torsión daña el cable.
- **TOPPAS debe ser revisado por ntt, según la solicitud y el estado, incluso a intervalos más cortos, sin embargo como mínimo 1 x al año. En caso de uso intensivo (control de desgaste, vea 1.8), o debido al resto del estado (p.e. daños en el cable, vea 1.9) es necesaria una revisión anticipada o el cambio de un mosquetón. La negligencia puede tener graves daños o incluso la muerte como consecuencia.**
- Solo deben ser utilizados puntos de anclaje y dispositivos de anclaje certificados o probados según la norma EN 795/12572, EN 15567-1, instalados aplomados sobre la zona de descenso o de desembarque. La introducción de la carga por TOPPAS es de 8 kN y 16 kN en un desviador de 180°.
- TOPPAS únicamente debe ser instalado a una altura tal que exista al menos 2 m de reserva de corredera.
- TOPPAS debe ser instalado en disposición suspendida con una distancia suficiente respecto a la pared de escalada (min. 200 mm.), articulado en todas las direcciones. Durante la instalación se debe asegurar que la repartición de la carga se hace sobre una gran superficie de la suspensión de TOPPAS y que en todas las situaciones de servicio, recogida y suelta de cable, solo se produce una pequeña desviación del cable (vea también las instrucciones para la instalación del programa de accesorios).
- Las presas deben ser concebidas y posicionadas de manera que, especialmente en la zona alta, no sean posibles movimientos laterales, de empuje o de balanceo y quede excluido que se pueda escalar por encima del TOPPAS.

- Para realizar un uso diferente, montar en posición diferente, modificar o añadir algo a las unidades es necesario realizar un control especial y obtener una autorización escrita por ntt.
- En la zona de descenso **no se deben encontrar ningunas personas, obstáculos ni posibilidades de enganche o de ensartamiento ni de cerclaje.**
- El cable TOPPAS debe ser el único elemento de unión con el usuario, no debe utilizarse ningún otro.
- La zona de desembarque debe estar cubierta con un material con capacidad de amortiguación, conforme a las normas vigentes.
- **El cable TOPPAS así como la manguera de protección azul con la empuñadura de tubo no debe ni transcurrir sobre cantos, ni ser guiados a través de mosquetones, desviaciones insuficientes, o dispositivos que impidan la recogida libre del cable están prohibidos. Durante la manipulación la manguera de protección no debe ser curvada o enroscada con la empuñadura de tubo.**
- En caso de uso al exterior solo está permitida la instalación en posición suspendida, entonces se necesita imperativamente un recubrimiento.
- En caso de indicios de tormenta, fuerte viento y cuando está obscuro se debe parar el funcionamiento. El cable de TOPPAS debe ser bobinado (protección contra rayos)
- TOPPAS no debe ser expuesto a temperaturas extremas (en servicio < -4°C, > +60°C) o a productos químicos, alto grado de humedad durante un periodo prolongado, salpicaduras de agua desde abajo, aire marítimo agresivo, arena, polvo etc.
- En caso de temperaturas de funcionamiento por debajo de los 0°C es posible que se reduzca la velocidad de recogida. Además, debe ser garantizado que el aparato esté seco.
- En caso de paradas prolongadas se recomienda desmontar TOPPAS. Almacenar en un lugar seco, a temperatura media.
- Tras periodos prolongados sin utilizarse y a fin de asegurar la facilidad de funcionamiento, es necesario extraer y dejar que se recoja el cable TOPPAS varias veces.
- El cable TOPPAS con manguera de protección, empuñadura de tubo y mosquetón debe ser mantenido limpio y sin grasa en su superficie (pañó), pero no debe ser desengrasado con disolventes.
- **La utilización de TOPPAS solo está prevista para 1 persona después de que esta haya recibido una instrucción, formación y asistencia permanente por un profesional, especialmente en lo referente al funcionamiento del mosquetón, a la correcta fijación en el arnés, el proceso de ascenso y de descenso, y el poner pie a tierra así como la desconexión del mosquetón. TOPPAS no debe ser cuidado o utilizado por personas con capacidades físicas o psíquicas mermadas o con falta de experiencia o conocimiento.**
- **Unos conocimientos básicos de escalada son necesarios. En la posición de partida, al descender y después de tomar pie a tierra se deben absolutamente evitar los giros que sucesivamente llevan a la torsión del cable. ¡Asegure siempre la ausencia de torsión!**
- El usuario debe encontrarse en la forma física adecuada para uno de los tipos de deportes.
- El arnés que se utiliza para la absorción de energía o para la escalada debe encontrarse en perfecto estado y asegurar que, incluso en caso de una posible caída del techo las mayores fuerzas de retención son absorbidas de forma segura y eficaz y que se pueda descartar un deslizamiento fuera del arnés de escalada. Esto, en caso de manejo adecuado, lo asegura un arnés completo o un cinturón abdominal unido a una banda de pecho, ajustado al cuerpo, con anillo de cable o anticaída en la parte delantera según la norma EN 361/12277.
- Tanto los arneses como la ropa deben estar bien ajustados al cuerpo. No se deben llevar objetos sueltos como móviles, llaves, monedas, gafas (a no ser de que las gafas sea irrompibles y estén fijadas al cuerpo).
- No se debe escalar "por encima" de TOPPAS. El cable no debe estar nunca flácido. Los movimientos trasversales y saltar sobre el cable TOPPAS están prohibidos.
- Para el caso de disparo a velocidad excesiva u otros bloqueos o enganches, es necesario preparar los dispositivos necesarios de salvamento. Los medios de salvamento son el cable de escalada, los bloqueadores, escaleras etc. Debe ser posible realizar un salvamento rápidamente.

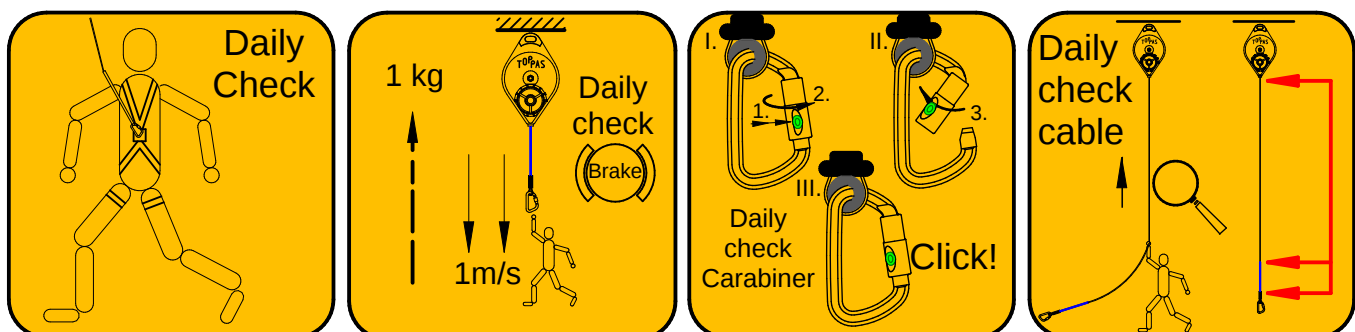
- De no haber dispuesto en explotador nada contrario, existe exención de responsabilidad en caso de
 - ◆ Personas bajo la influencia de drogas
 - ◆ Personas cuyo peso es inferior a 20 Kgs o superior a 130 Kgs
 - ◆ Utilización de un arnés o de un mosquetón propio y sus consecuencias directas, v.a.
 - ◆ Ensuciamiento de la ropa debido a la salida de lubricantes (aparato, cable)

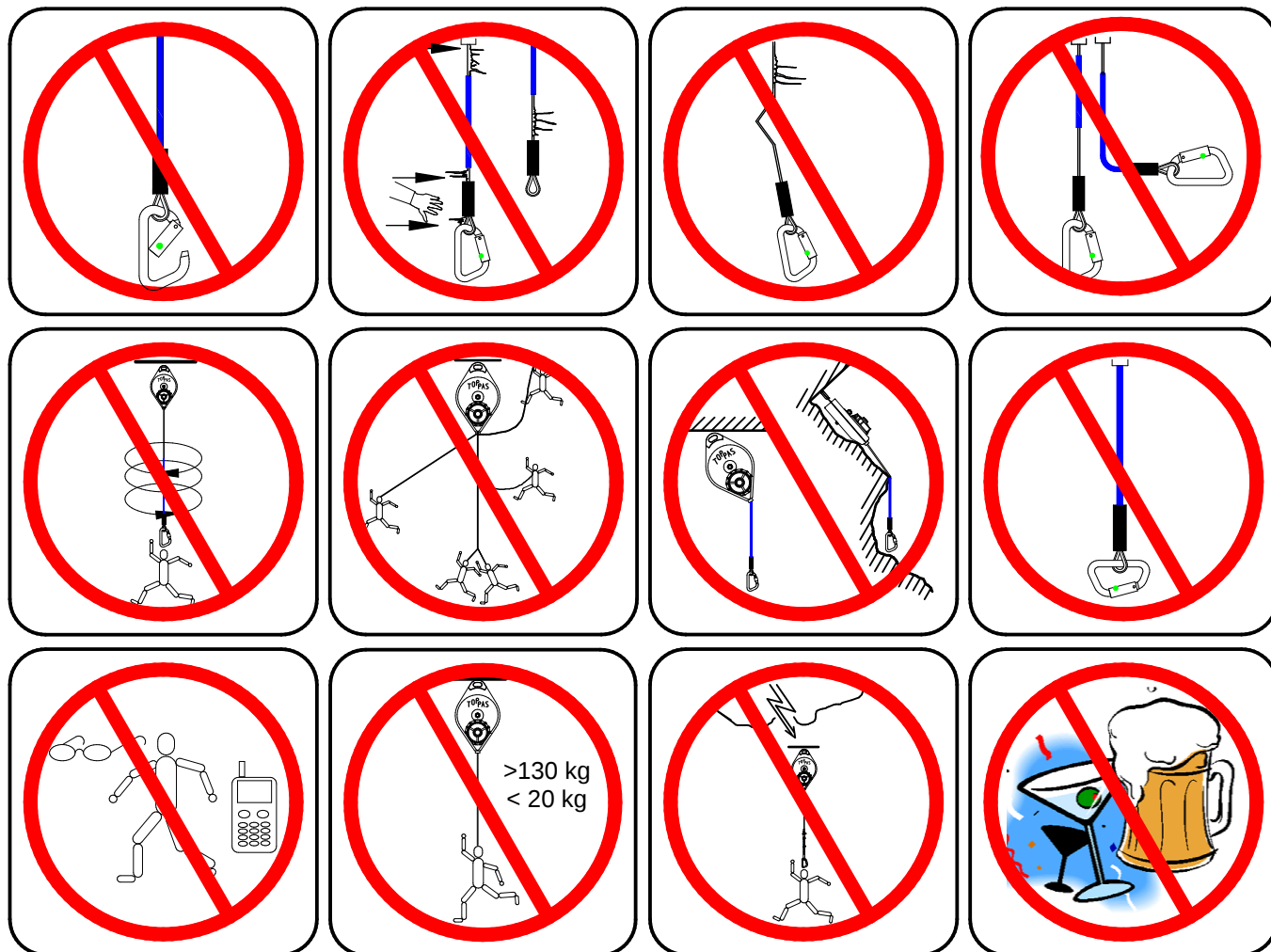
1.4 Breves instrucciones técnicas

Indicación Vea 1,2



Control diario Vea 2,3 y 2,4



Prohibiciones
Vea 1,3

1.5 Descripción de los aparatos TOPPAS

TOPPAS es un dispositivo automático de seguridad para procesos de escalada y de descenso, por ejemplo para circuitos de cuerdas, paredes de escalada artificiales, escenas peligrosas, espectáculos. Sirve a asegurar una persona desde arriba (**TOP**), (Protección anticaídas para personas)

⇒ **TOPPAS** sin seguridad mediante una segunda persona.

TOPPAS se compone de una caja cerrada. El cable de TOPPAS está enrollado sobre un tambor de cable con resorte. El recorrido de descenso es limitado por la longitud total del cable según la marcación del dispositivo.

TOPPAS dispone de un freno de servicio. Al descender la velocidad de descenso es limitada a aprox. 1m/s (75kg). Sin embargo, al descender, el usuario no llega a pararse.

Un freno adicional de seguridad con limitación de impacto entra además solo en funcionamiento en caso de velocidad superior a la estipulada.

Accesorios del dispositivo TOPPAS

- Recubrimiento (Uso en exteriores)
- Diversas fijaciones

1.6 Datos técnicos de TOPPAS

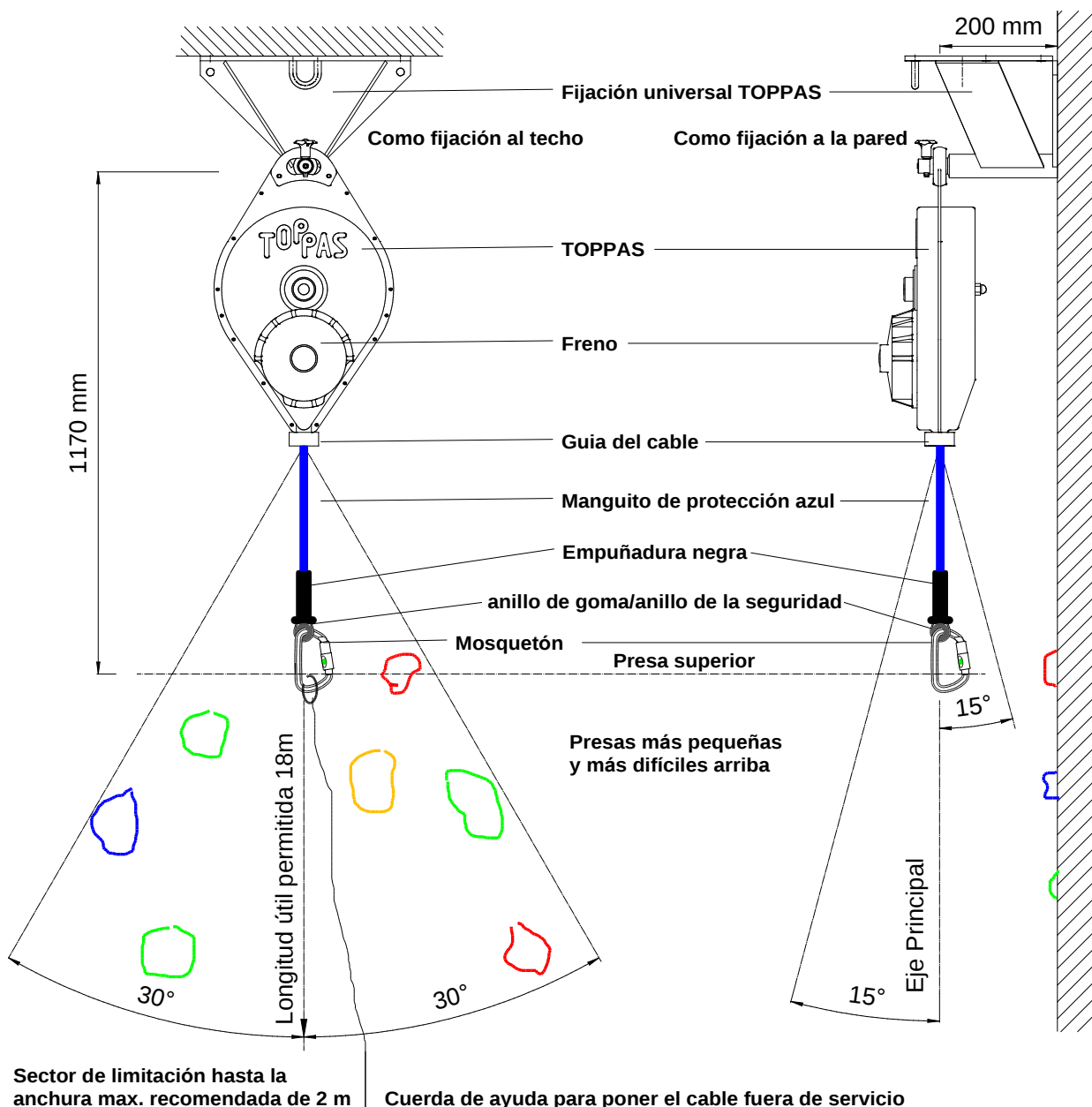
Medidas (Al/An/P):	57 x 30 x 15 cm.	Velocidad de descenso:	Aprox. 1,00 m/s con 75 Kg
Peso:	24 kg.	Velocidad de recogida:	Aprox. 0,50 m/s
Longitud del cable/extensión	20 m	Potencia de recogida:	min. 1 kg (10 N) sin cuerda auxiliar
Max. longitud útil permitida	18 m	Freno:	Sistema de freno de fuerza centrífuga con 3 mordazas
		Sistema de bloqueo:	Segundo Independiente, controlado por revoluciones, Sistema de freno de bloqueo dinámico
Tipo de cable: diámetro del cable:	Cable de acero 5 mm.	Intervalo de revisión:	Al menos 1 x al año, según solicitud y estado puede ser más corto
Carga adm.	Min. 20 kg Max. 130 kg		

1.7 Anbringung eines TOPPAS Anschlagpunktes oder einer TOPPAS Umlenkung (especialmente para paredes de escalada)

Para ello vea las instrucciones correspondientes para dispositivos de anclaje. El punto de anclaje para TOPPAS debe ser medido de tal manera que sea posible un inicio de bajada de carga de 8 kN o 16 kN para desviadores de 180° teniendo en cuenta la seguridad de componentes. **TOPPAS debe ser suspendido de manera totalmente articulada, no debe en ningún caso estar totalmente fijado.** El recorrido de cable debe ser lineal (eje principal del dispositivo), incluso durante el descenso. La repartición de la carga debe realizarse sobre una gran superficie de la fijación (grandes pernos o casquillos)

La disposición de las presas debe ser tal que la desviación del cable sea baja (vea esquema), para evitar un balanceo. Unos movimientos oscilantes, derivaciones laterales, deben ser evitados. En caso de instalación vertical u oblicua (guiado de cable mediante desviadores) es necesario ajustar TOPPAS fijamente (vea para ello las fijaciones en el programa de accesorios).. Las empuñaduras de escalada u otros dispositivos no deben suponer ningún riesgo de enganche durante el ascenso o descenso, ni para el cable, ni para las personas en sí.

Además en asuntos referentes a la seguridad en la fabricación, medición y verificación de paredes de escalada, le remitimos a la norma DIN EN 12572-1



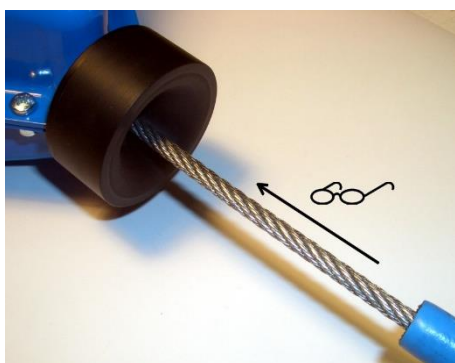
1.8 Control / revisión de TOPPAS

El explotador / propietario de TOPPAS debe procurar que se realice la revisión al menos **una vez al año**, independientemente del estado de desgaste, o antes, en caso de que se hayan producido daños en el cable o en el dispositivo. En caso de daños, fallos en el funcionamiento o de avería, se debe poner inmediatamente TOPPAS fuera de servicio y enviarlo al fabricante para su revisión.

Solo la empresa **ntt GmbH, St.-Korbinian-Str. 8, 83626 Valley**, o una empresa autorizada por ntt GmbH debe realizar la revisión.

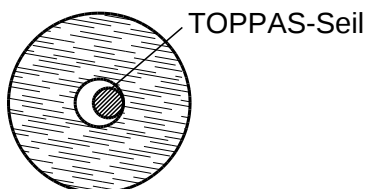
Antes de cualquier utilización el dispositivo TOPPAS, el cable TOPPAS, el mosquetón, el arnés anticaída o de escalada deben ser controlados por especialistas para comprobar su estado, funcionamiento y completitud o si existen eventuales daños. Es necesario registrarlo en una hoja de control de servicio v. 2.4.

Control del desgaste de TOPPAS y de la entrada del cable

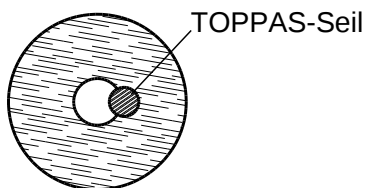


Un montaje inadecuado (por ejemplo, con derivación lateral del cable) o uso intensivo o el desgaste de TOPPAS, puede ser observado en las correspondientes huellas de entrada en la tolva de entrada de la guía del cable.

Estado nuevo entrada en la tolva

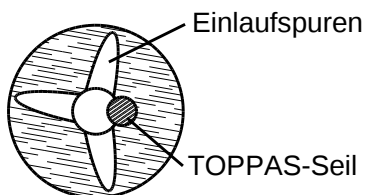


Estado de desgaste que hace que una revisión anticipada sea necesaria



- Se observa una entrada de cable muy marcada

Entrada inadecuada del cable debido a una tracción inclinada, la vida útil del cable se reduce



- Marcas evidentes de recorrido del cable en la superficie de la tolva debido a una tracción inclinada (escalada trasversal, empuje)

1.9 Daños en el cable

El cable TOPPAS debe ser vigilado y controlado de manera fiable y especialmente cuidadosa. ¡La negligencia puede tener graves daños o incluso la muerte como consecuencia!

Verifique el cable TOPPAS diariamente o en caso de uso intensivo a intervalos más cortos para ver si presenta roturas u otro tipo de modificaciones, además de para comprobar la facilidad del funcionamiento de recogida, en toda la zona de utilidad. ¡El funcionamiento de recogida también puede ser impedido por una rotura del cable! **(vea. hoja de control de servicio).** **¡Para ello lleve imperativamente unos guantes de protección!**

- Retire toda la zona útil del cable TOPPAS y a continuación, déjelo volver en su mano hasta la manguera de protección azul, aplicándole una ligera desviación. Durante el bobinado mantenga el cable pretensado y ténselo repetidas veces tirando de este (bobinado compacto).
- Empuje la manguera de protección azul fuera de la empuñadura negra, hacia arriba, al hacerlo pliegue el cable. Controle también minuciosamente esta zona del cable y especialmente la que llega hasta el interior de la empuñadura negra. La empuñadura presenta una rendija por la que se puede observar el cable hasta que sea prensado. Por la rendija también se puede limpiar el espacio hueco (aire comprimido). Después, vuelva a empujar la manguera de protección azul hasta aprox. 30 mm dentro de la empuñadura negra, vea la marca en la manguera. En caso de que la manguera de protección solo pueda ser empujada hacia atrás con dificultad o esto sea del todo imposible, puede ser un indicio de una rotura de cable.
- En casos excepcionales como una suciedad extrema o deposición de medios que favorecen la corrosión, es posible retirar también completamente la empuñadura negra con la manguera azul para poder proceder a una visualización y limpieza. Vea el procedimiento en capítulo 3.

En caso de los siguientes daños el cable TOPPAS debe ser sustituido inmediatamente, independientemente del demás estado:

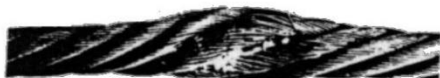
- más de 1 rotura de cable en todo el cable. Rotura de cable significa un único cable roto.
- Puntos de óxido o azulados (utilización en exterior después de recibir un rayo)
- Reducción del diámetro del cable a < 4,9 mm
- Deformaciones del cable o daños como se ilustran:



Rotura de cable



Rotura de cable en el ojo de cable



Pinzamientos



Deformación permanente del cable



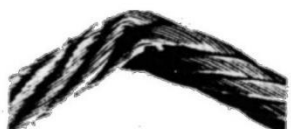
Fractura del cable en la manga del apretón



Deformación permanente del cable en la empuñadura



Óxido



Óxido en el cable dentro de la manga de apretón

Torcedura

Manipulación durante el control del cable

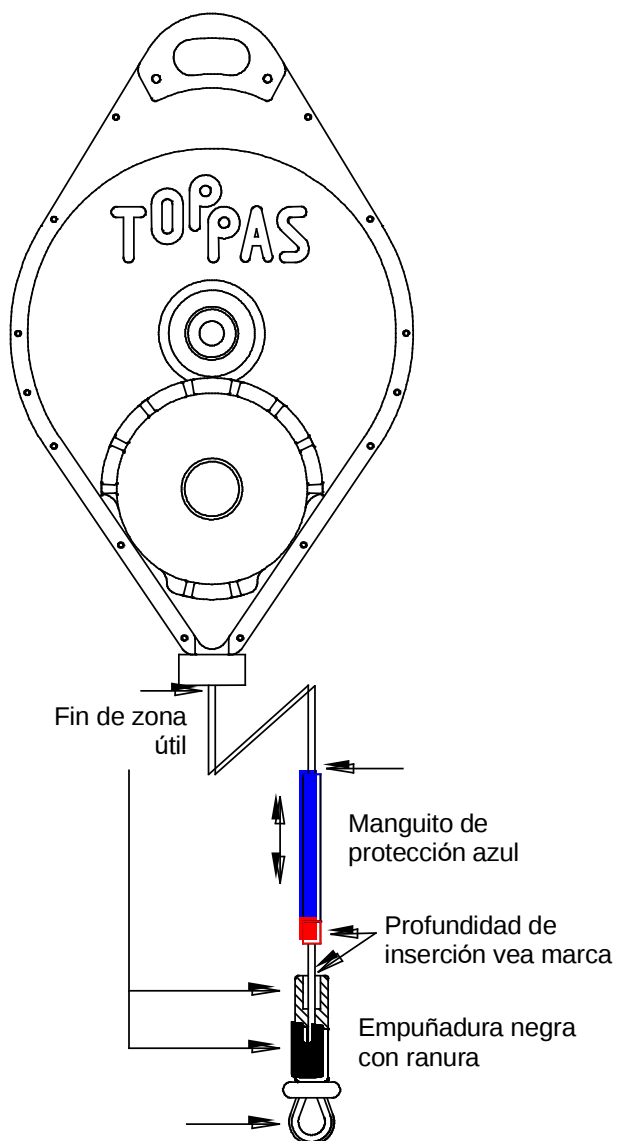


Cable en buen estado



cable defectuoso

Zonas críticas a verificar



1.10 Mosquetón TOPPAS

El mosquetón Petzl Ball Lock previsto solo ofrece la ventaja del manejo más sencillo con doble cierre automático, sin desplazamiento de tracción o empuje si se conoce el funcionamiento. El mosquetón solo es seguro cuando se cierra automáticamente, es decir que es necesaria una **comprobación diaria de la facilidad de funcionamiento y del cierre.**

(v. hoja de control de servicio).

El cambio de mosquetón es obligatorio cuando el manguito rotativo o el mecanismo de salto no funciona y ceirra fácil y automáticamente, además de si se observan deformaciones/desgaste.

1.11 Instalar el mosquetón en TOPPAS

Tenga en cuenta el dibujo al insertar los picos de goma y el mosquetón.

Petzl AM'D Ball Lock
 Presionar, girar, abrir



Consejo:

Para instalar más fácilmente los picos o el anillo de protección y a continuación el mosquetón, aplique lubricante en ambos

1.12 Manipulación correcta y anclaje junto al arnés de escalada

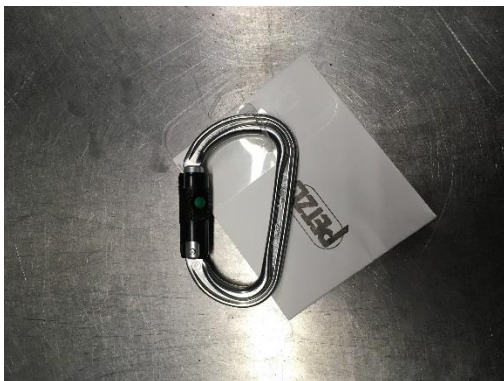
No curve la funda de la empuñadura junto al manguito de protección.



1.13 Instalación de un mosquetón adicional en TOPPAS (opción Art-Nº 50129)

Con la seguridad mediante dos mosquetones frente a frente es posible un sistema de seguridad „redundante“ habitual en la escalada alpina y sencillo en cuanto a su manejo.

La instalación se realiza en el mosquetón Petzl Ball Lock incorporado. Para asegurarlo contra la apertura o incluso contra el robo, se introduce el seguro con resorte en el casquillo del mosquetón.



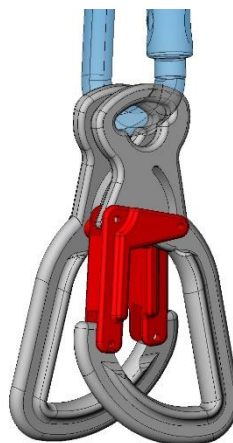
Abra el mosquetón



Coloque el tubo termoretractil



Caliente el tubo termo retráctil
Atención: No utilice calor excesivo



2. Equipos

2.1 Lista de comprobación para la identificación de averías y su reparación en TOPPAS

Por favor, rellene en caso de avería y adjúntelo

Nº	Problema	Sí	No	Causa	Solución
10	Mosquetón				
11	Salto está duro			Suciedad en la articulación	soplar
12	Salto no cierra automáticamente			Casquillo rotativo sucio	Limpiar, soplar
				Casquillo rotativo deformado, resorte defectuoso	Reemplazar el mosquetón
13	Salto no encaja en la base			Ranura de la base sucia	Limpiar
				Ranura de la base deformada	Reemplazar el mosquetón
14	Seguro de desajuste (bola verde) No funciona			Ranura de la base sucia	Limpiar, soplar
				Ranura de la base deformada	Reemplazar el mosquetón
15	Mosquetón adicional				
16	Salto está duro			Suciedad en la articulación	soplar
17	Salto no cierra automáticamente			Cierre deformado	Reemplazar el mosquetón
				Resorte distendido	Reemplazar el mosquetón
18	Salto no encaja en la base			Ranura de la base sucia	Limpiar

20	Dispositivo			
21	Al descender el dispositivo funciona a golpes		Polvo, desgaste de freno, Magnesio o humedad en el freno / tambor Cuerpo extraño en el dentado	Soplar el freno (2 orificios en la cara inferior) deje secar (utilice el recubrimiento) Revision
22	Proceso de descenso interrumpido (Bloqueo del freno de seguridad) Vea también Nº 23		Condensación o material extraño en el freno	Soplar el freno (2 orificios en la cara inferior) deje secar (utilice el recubrimiento)
			Desvío o reenvío inadecuado de TOPPAS	Seleccione correctamente el desviador
			Daños en la caja	Revisión en fábrica
			Desconocido	Revisión en fábrica
23	Proceso de descenso demasiado rápido Segundo freno (freno de seguridad) se bloquea después de una parada		Condensación o material extraño en el freno	Deje secar (utilice el recubrimiento)
			Cuerpo extraño en el freno	Revisión en fábrica
24	Proceso de recogida Demasiado lento, irregular, interrumpido		Excesivo rozamiento interno después de un largo periodo de almacenamiento	Retirar el cable completamente varias veces
			Desvío o reenvío inadecuado de TOPPAS	Seleccione correctamente el desviador
			Daño en la caja	Revisión en fábrica
			Deformación en espiral del cable	Revisión en fábrica
			Deformación parcial del cable, roturas del cable	Revisión en fábrica
			Bobinado ejecutivo	Retire el cable completamente y deje que se recoja lentamente, tensándolo previamente
			Rotura del resorte de cinta helicoidal	Revisión en fábrica
			Desconocido	Revisión en fábrica
			La cuerda auxiliar es demasiado pesada	Cuerda auxiliar más ligera
			Mosquetón no permitido	Utilizar un mosquetón original

Nº	Problema	Sí	No	Causa	Solución
30	Cable				
31	Deformación en espiral o En forma de tirabuzones			Salida de cable no centrada TOPPAS no alineado El cable TOPPAS ha saltado del desviador	Revisión en fábrica Alinee TOPPAS exactamente
				Desvío o reenvío inadecuado de TOPPAS Frecuente movimiento de balanceo con tracción lateral	Seleccione correctamente el desviador, v. Instrucciones para accesorios Control
32	Roturas de cable (en caso de 1 rotura en toda la longitud del cable → revisión)			Desvío o reenvío inadecuado antes de TOPPAS, escalada transversal o por encima Pliegue debido a un sometimiento permanente a un encorvado Manguera azul no en la empuñadura. Frecuente deformación o torsión pronunciada del cable en la zona de manejo Contracción del cable en el bobinado Repetidos giros del cable	Revisión en fábrica Revisión en fábrica Observe el marcaje Control Bobinado controlado del cable con tensión previa Control
				Pinzamiento del cable	Revisión en fábrica
				Vida útil sobrepasada	Revisión en fábrica
33	Inicio oblicuo del guiado del cable			Salida del cable no centrada, marcas del cable sobre la guía del cable Se escalada por encima de TOPPAS, desviación lateral excesiva	Alinee TOPPAS exactamente y posicónelo de manera articulado Desplace, retire las presas
34	Guía del cable (v. instrucciones de uso p.9)			Última fecha de revisión alcanzada	Revisión en fábrica
40	Otros				
41	Brida de admisión deformada Brida de admisión curvada Dispositivo dañado exteriormente			Pasador de fijación, mosquetón demasiado pequeño Balanceo, empujar de la pared. Error de montaje a la instalación, el dispositivo choca	Gran superficie de asiento, empuñaduras de acero inoxidable Desplace o retire las presas, instalarlas suspendidas libremente
42	Recubrimiento dañado			El dispositivo choca	Instálelo suspendido libremente

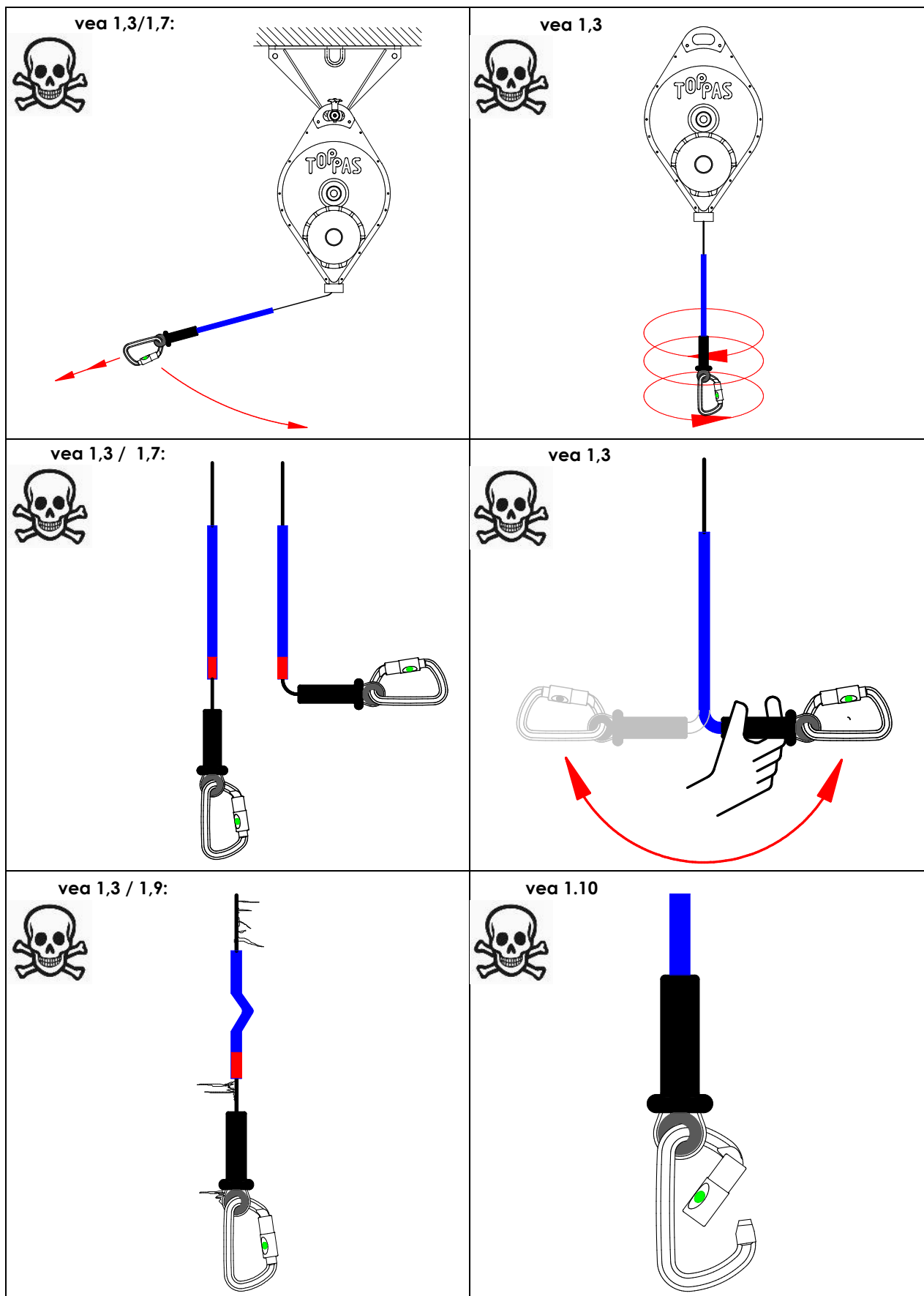
Observación del cliente:

Apellido del cliente:

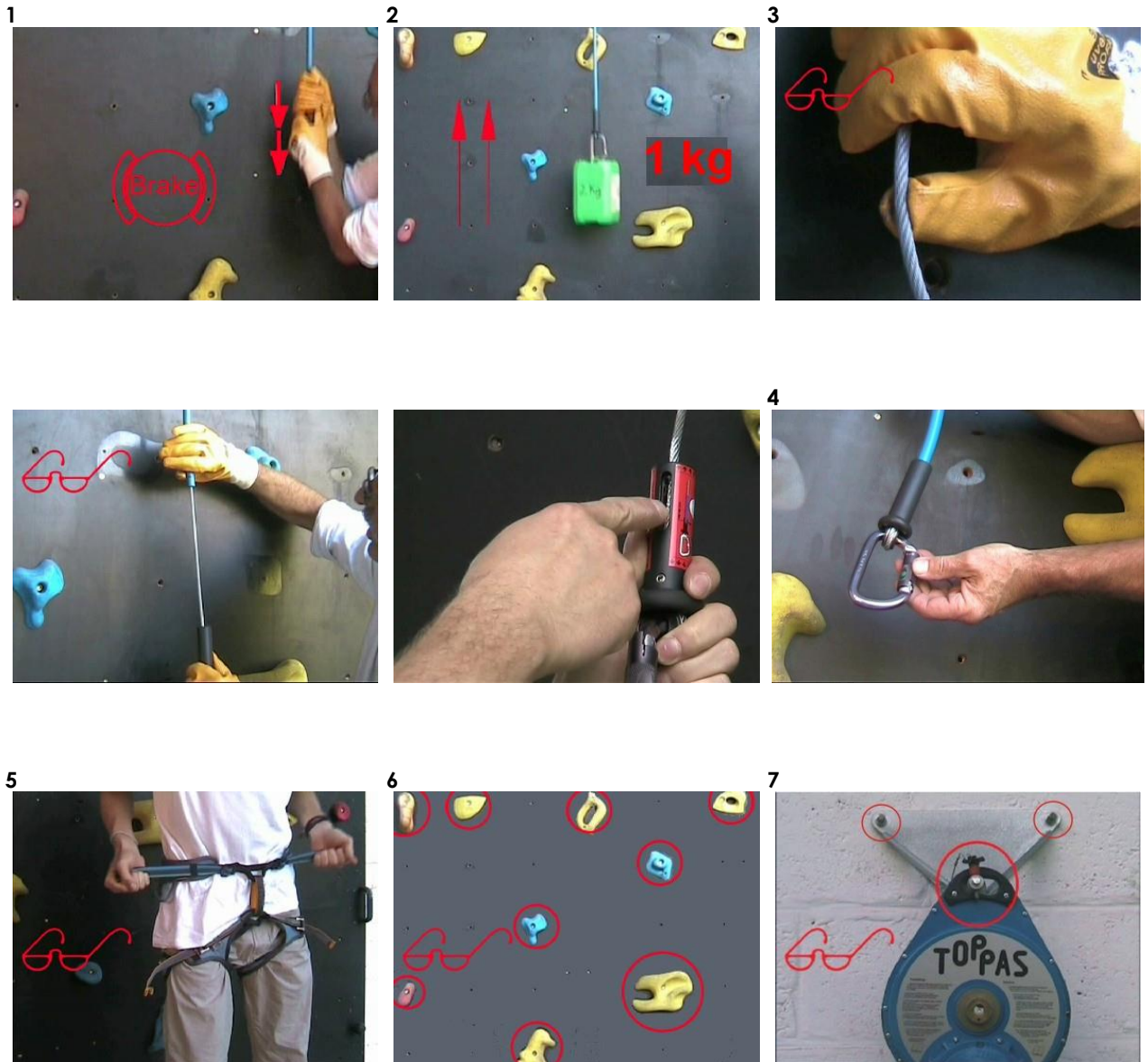
Nº de cliente:

Nº de dispositivos:	
---------------------	--

2.2 Fallos llamativos



2.3 Control diario



2.4 Limpieza de TOPPAS en la zona de la empuñadura

- El producto de limpieza o desinfección no debe penetrar y contener sustancias que ataquen los componentes.

2.5 Hoja de control de servicio TOPPAS

Mes:

Año:

Hoja de control de servicio TOPPAS					Explotador:				
El descensor TOPPAS en cumplimiento con EN341/360 RFU11.128 CE 0123 Nº de serie.:					Hoja:				
1. Frenado al extraer 2. Fácil recogida (1 kg) 3. Control del cable completo, especialmente en todas las zonas críticas (vea 1.9) ->Bobinar con tensión previa 4. Funcionamiento de cierre del mosquetón 5. Arnés de escalada de seguridad 6. Presas de seguridad y pared 7. Fijación de seguridad TOPPAS					El explotador debe asegurar que un empleado especializado y fiable, suyo o que ha encargado, realice el control de servicio diariamente o antes de la puesta en servicio y rellene la hoja de control. La hoja de control describe únicamente las tareas principales. Todo lo demás debe ser leído en las instrucciones de uso. Existe una obligación de conservar las hojas de control de servicio durante al menos un año después de la realización de otra revisión.				
Contr ol 1-7	Fecha	Referencia	Controla do	Observación	Contr ol 1-7	Fecha	Referencia	Controla do	Observación
1.					1.				
2.					2.				
3.					3.				
4.					4.				
5.					5.				
6.					6.				
7.					7.				
8.					8.				
9.					9.				
10.					10.				
11.					11.				
12.					12.				
13.					13.				
14.					14.				
15.					15.				
16.					16.				
17.					17.				
18.					18.				
19.					19.				
20.					20.				
21.					21.				
22.					22.				
23.					23.				
24.					24.				
25.					25.				
26.					26.				
27.					27.				
28.					28.				
29.					29.				
30.					30.				
31.					31.				

3. Inspección y limpieza debajo de la funda de la empuñadura

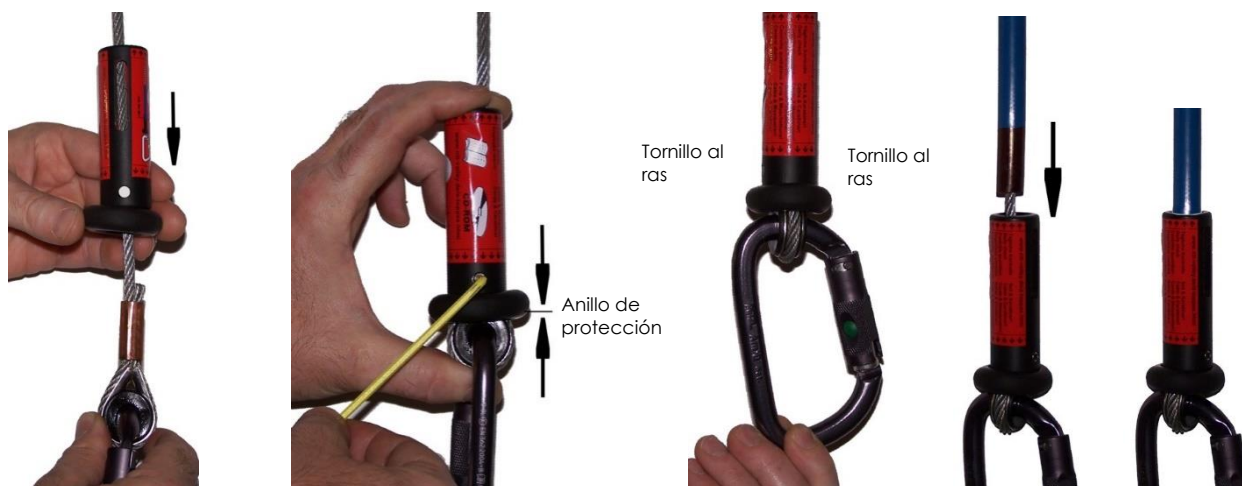
3.1 Desmontaje de la funda de la empuñadura



Soltar los dos tornillos hasta que salgan 3 pasos de rosca

Retire la funda de empuñadura con el manguito de protección azul hacia arriba y observe la zona del cable.

3.2 Montaje de la funda de la empuñadura



Ajuste las perforaciones para los tornillos con el guardacabo

Empuje fuertemente contra el anillo de protección (equipo junto al mosquetón) y atornille sin resistencia únicamente hasta que estén enrasados respecto a la funda de la empuñadura.

Introduzca nuevamente el manguito de protección azul de aprox. 30 mm en la funda de la empuñadura.

4. Revisión de TOPPAS

Retire todas las piezas sueltas y que no pertenezcan a TOPPAS

4.1 Embalaje

Para el embalaje utilice preferiblemente los recipientes reutilizables de transporte seguros de TOPPAS (Art. N° 50020), o un embalaje con las medidas mín. de LxAxAI 60x36x23 cm

Como material de relleno utilice únicamente material reciclable puro, para material no reciclable como restos de espuma, cojines etc. Cobramos un suplemento de eliminación

El peso del paquete, inclusive embalaje es de aprox. 29 kg

4.2 Documentación

Adjunte, por favor, las siguientes informaciones al envío

- Observaciones referentes a fallos, peculiaridades etc.
- Su dirección de facturación, datos bancarios, número de impuesto sobre el valor añadido internacional
- Dirección de entrega con fecha de entrega deseada

4.3 Procesamiento

Después de la recepción de sus aparatos TOPPAS recibe por nuestra parte un presupuesto incl. Transporte y embalaje para la devolución

Después de una orden de pago firme o el cobro sigue rápidamente la devolución de sus aparatos con la facturación

Los pagos mediante cheques o tarjetas bancarias no son aceptados.

¡En caso de encontrar alguna dificultad, por favor, póngase en contacto con nosotros al +49 – 8024 – 5037!